

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 30 DICIEMBRE DE 1909

N.º 585



Celebrando "Gabón Zar"

URTE ZAR



MUERE el año; mejor dicho, echamos una vuelta de llave á la caja de las amarguras y desengaños para abrir esa colossal caja de las ilusiones y de las esperanzas.

Ya no hay más año 1909; váyase con sus sequías y sus desgracias, con todos los sinsabores que nos ha proporcionado, el viejo año que tantas flores ha arrancado del jardín de nuestras ilusiones; váyase, pues que su labor ha sido vana. Como un vendaval furioso nos ha llevado de acá para allá, privándonos de todo aliento, dejándonos suspendidos sobre insondables abismos; se ha complacido en registrar todo lo más oculto y secreto de nuestro corazón por si aún conservábamos alguna florecilla mustia que nos recreara y nos la ha quitado gozándose en destruirla á nuestros propios ojos.

Pero cuando ya íbamos á renegar de él que no nos daba la felicidad, nos obsequió con una flor de papel, con una mentira.

El dinero es la felicidad, nos dijo; el dinero lo consigue todo; juega á la lotería y tendrás dinero; la lotería salió y el dinero no vino; váyase el año viejo que ya nos tiene hartos.

Sin embargo, reflexionemos antes de ser injustos. Despedimos al año porque no nos ha despedido él antes; lo que prueba que no ha sido del todo malo para nosotros. ¡Cuantos se ha llevado por delante que hubieran celebrado con gusto la terminación del pobre año viejo! Tenemos que agradecerle algo.

Además no todo han sido desgracias, cataclismos y amarguras.

Hemos pasado horas plácidas, ratos muy agradables y todo se lo debemos al pobre año viejo; pero la humanidad vive de ilusiones y la vejez no gusta de ellas; váyase con bien el año viejo que si buenos ratos nos dió buenas ilusiones nos quitó y señalemos con piedra blanca el principio de una nueva etapa.

El año viejo es entierro de sepulturero: echemos tierra al que sepultó tantas ilusiones. Es justo que lo acompañen los muertos y que nosotros no lloremos por él.

Celebremos, por el contrario, su desaparición que es el fin de los desengaños y el renacer de todas las ilusiones, el germinar de la esperanza.

La realidad es la desilusión, el desengaño; la esperanza es la felicidad.

Dichosos los que esperan.

Y nosotros esperamos.

En el año que termina ha hecho grandes progresos la causa baskongada. Muchos ciegos han visto, muchos sordos han oído. Cada vez es más claro y firme el camino á seguir. La hora de las reivindicaciones está próxima.

Abramos francamente el pecho á la esperanza y confiemos en la justicia de nuestra causa.

Que si en los asuntos individuales caben los azares de la suerte, que enriquecen al pobre y arruinan al potentado, cuando de los pueblos se trata no hay contrariedades que no se venzan, ni valladares que no se traspasen, ni desgracias que no se dominen.

Celebremos *Urte zarra* tomando ánimos para el próximo *Urte berri*.



LA LOTERÍA DEL DIABLO

(Cuento de Navidad)

El diablo es vicioso, grandemente vicioso: y dentro de su impuro ser no hay vicio que no llegue á la plenitud. Porque de no ser así, no sería el diablo un diablo completo, sino un diablo á medias.

De donde resulta, que el diablo es jugador, y por añadidura jugador tramposo: pudiéramos decir que es el gran taur de los abismos.

El diablo es, además, envidioso, porque en su perverso seno se agitan todas las malas pasiones. Y en él la envidia es infinita; como que envidia al cielo, y á los que en él moran. Si sus envidias fueran vulgares no pasaría de ser un pobre diablo: cualquier pobre diablo es envidioso.

Y he aquí por qué en estos días de Navidad se exacerbaban las torturas que constantemente sufre el espíritu de las tinieblas.

Envidia las santas alegrías de la Nochebuena, y hasta envidia los más vulgares regocijos y las emociones más vulgares de este día, único en el año, porque es el único en que se sabe de fijo, que ha de tener una buena noche.

Y como el diablo es jugador y el diablo es envidioso, una de las cosas que más le revuelven las infernales entrañas es la lotería de Navidad.

El diablo quisiera tener su lotería, con su premio gordo y hasta con sus aproximaciones.

Después de mucho pensarlo—porque el diablo no escarmentía y tiene todavía la fatal manía de pensar—decidió que este su deseo de tener una lotería propia llegase hasta el Trono del Altísimo, y para ello quiso ponerse en comunicación con un ángel que allá, en tiempos mejores, cuando él era ángel todavía y de los más hermosos, había sido gran amigo suyo.

Era el amanecer de un día de otoño. La noche iba recogiendo sus velos; el oriente se teñía con las tintas rosadas de la aurora, pero el tiempo estaba revuelto y allá en los confines del horizonte por donde el sol asoma, oscuros nubarrones estaban en contacto casi con neblinas rosadas; la sombra y la luz se tocaban en la indecisa frontera del crepúsculo matutino.

Bien sabía el diablo dónde encontrar al ángel, y á través del Firmamento, todavía obscuro, tendió su vuelo, azotando con alas de murciélago las densas nubes, que por todas partes se extendían, llegando de este modo al fin de las tinieblas.

En el borde de la última nube sombría se acurrucó, y en la primera nube de color de rosa, que estaba un poco más allá, vió al ángel su amigo aleteando en plena luz y bañando en oro y grana sus blanquísimas alas.

Y el diablo sobre el nubarrón negruzco y el ángel sobre la neblina luminosa, uno en frente de otro y á muy poca distancia, hablaron un rato en ese lenguaje sin palabras con que saben comunicarse los espíritus. El diablo rogó: el ángel escuchó tristemente y al fin las cuatro alas batieron al mismo tiempo: las dos alas negras volvieron á meterse entre la negrura de la noche; las dos alas blancas subieron por el éter luminoso.

Elo fué que al cabo de algún tiempo el diablo consiguió lo que deseaba y obtuvo de la Suma Potestad algo á modo de diabólica lotería, dividida en tres sorteos.

El primero, en el desierto africano. El segundo, en el seno de los mares. El tercero, en el cráter apagado de un volcán.

El ángel su amigo, arrojó una perla, arrancada de la corona de Dios, en las arenas innumerables del desierto,

y le dijo al diablo: «Si en esa sábana infinita de arena encuentras esa perla, recobrarás tu pureza.»

Entonces el diablo se precipitó en el arenal. Y en él se revolcó con desesperación satánica. En él hundió sus zarpas, sacando puñados de tostada arena. Contra él refregó sus negras alas, levantando el calcinado polvo.

Nunca suda el diablo (que es árida y seca su piel! Pero en aquella ocasión sudó de veras.

Escarbó por una parte, escarbó por otra. Puso en conmoción todo el desierto. Trazó largos surcos con las puntas de sus alas en su volar rastrero. Olfateó como perro maldito. Elevó el vuelo para ensanchar el horizonte, y paseó los ojos como carbones rojizos por toda la llanura. Sufrió espejismos que persiguió encarnizado, y al fin, cayó vencido sin encontrar la perla. Y al fin bajó el ángel á decirle: «Más difícil es que recobres tu pureza, que el que encuentres la perla de tu Dios en ese arenal de muerte.»

Pero el diablo quiso ensayar el segundo sorteo.

Así el ángel arrojó en el mar inmenso la lágrima de una madre, símbolo de amor; y le dijo al diablo: «Busca esa lágrima entre las infinitas gotas amargas del piélago, y podrás amar; y en amando, podrás salvarte.»

Con lo cual, el espíritu de las tinieblas se precipitó codicioso y palpitante en el Océano.

Y cruzó sus senos; y bajó á sus abismos; y subió á la superficie; y saltó sobre el oleaje; y de espumas se le bañaron las alas, única vez en que se vieron blancas. Pero jamás encontraba la lágrima de amor.

Rozaba contra los monstruos marinos; se enredaba entre las algas; tragaba amarguras; el agua salada le mordía en los ojos con dientecillos de sal; pero nunca se le pegaba á la piel maldita la lágrima de amor.

De modo que también en esta segunda prueba fué vencido.

Y el ángel le dijo: «Más difícil es que tú vuelvas á amar, que el que logres coger una lágrima de amor en el seno de los mares.»

Más el diablo, que es espíritu de soberbia, nunca da por definitiva su derrota, y quiso acudir á la tercera prueba, ó, por decirlo así, al tercer sorteo de su lotería de Navidad. Y el ángel y él, volando sobre montañas, se detuvieron, al fin, al borde de un profundo y negro cráter, boca entreabierta de un volcán extinguido.

En aquella sima fueron cayendo hechos añicos trozos

de lava, escorias calcinadas, pedruscos triturados, ni más ni menos que se llena el bombo de la lotería con las bolas que han de servir para el sorteo.

Entre aquellos mil y mil trozos de la pulverizada montaña, arrojó el ángel cuando bien le pareció, un hermoso diamante de enorme tamaño y de luces divinas, que bien pronto quedaron sepultadas entre los volcánicos despojos.

Y el ángel le dijo: «Ese diamante es para tí, misero espíritu de las sombras. más que la pureza, más que el amor, porque es tu salvación. Mete tus manos ganchudas; revuelve bien en la sima; saca una piedra al azar, y si es el diamante que en el abismo he arrojado, se ablandarán tus entrañas, blanquearán tus alas, se humedecerán tus ojos, y podrás subir conmigo á la región divina, de donde ¡en hora fatal! te precipitó tu soberbia.»

El diablo es tramposo, ya lo hemos dicho, y quiso hacer una trampa.

Su espíritu todo fuego, se filtró por la base del cráter, y lo volvió á inflamar lentamente hasta que lavas y escorias, y los pedruscos todos se derritieron; porque él pensó que el diamante no se derretiría, como, en efecto, no se derretió. Antes, en aquella masa líquida, flotando triunfante, subió á la superficie, con lo cual el diablo le echó la zarpa y se lo presentó al ángel, diciendo: «Aquí está.»

Pero el ángel le miró llorando y le dijo: «No es ese el diamante que yo puse; el de las luces irisadas; el de la transparencia divina; ese es un pedazo de carbón.»

«El fuego de tu ser, en que vibran todas las impurezas, en que arden todas las malas pasiones, en que se retuerce el dolor y se consumen las lágrimas, y se caldean los vicios, y se inflama la calentura y se resecan los corazones; ese fuego ha carbonizado el cristal diamantino.»

«Ya sólo sirve para que lo quemes en los hogares del infierno.»

«Desengáñate, misero ser: ni el bien ni el mal están á merced de la suerte. Para conseguir oro podrá ser buena la lotería—pero ninguna lotería—ni la tuya siquiera—sirve para dar pureza, y paz, y amor á las almas.»

Y el diablo, zambulléndose con desesperada violencia en el hirviente líquido que rellenaba el cráter, buscó hasta el fondo, y por conductos negros y abrasados, volvió otra vez al centro del infierno, engañado para siempre de su diabólica lotería de Navidad.

JOSÉ ECHEGARAY.



GUETHARÍ.—Tipos de marinos.

LA LIBERTAD DE LOS SOCIALISTAS

Son tan graves los errores que en el orden social, económico y político se abren paso en las muchedumbres inconscientes, y es tan grande la influencia que éstas ejercen en el gobierno y en la suerte de los pueblos, manejados por el gran caciquismo, que es obra meritoria el rectificarlos, hacer luz en ese caos de quimeras en que se agitan, y restablecer, en cuanto sea posible, el imperio de la verdad.

Hay que empezar por definir los términos más corrientes en la controversia política para que unos y otros podamos entendernos y llegar á un acuerdo, al menos los que de buena fé trabajamos por conocer las grandes leyes morales y jurídicas á las que debe subordinarse la marcha de las sociedades.

Hay hechos que se imponen irresistiblemente; y conviene recordar un aforismo que dice: que todo lo que es necesario lleva en sí mismo la razón de su existencia; aforismo que puede aplicarse á la idea de gobierno, de poder público y hasta del Estado, que es la entidad que lo organiza y representa bajo una ú otra forma; de modo que así como á la luz de la razón se demuestra la legitimidad del poder público; en el terreno de los hechos, de la historia y de las tradiciones, se acredita evidentemente. Ahora bien: la anarquía ó sea el estado de las sociedades sin régimen alguno que establezca las relaciones que deben existir entre los individuos que las constituyen, es un estado imposible en la teoría, porque no puede justificarse, y más imposible en la práctica porque no hay sociedad alguna sin gobierno.

Vencidos los anarquistas en esas dos esferas, la teoría y la práctica, se han refugiado en el individualismo que se funda en que los intereses humanos se desenvuelven espontáneamente, y que por lo tanto, hay que rechazar toda fuerza externa que los impulse, y más todavía, la que pretenda regularizarlos, limitándose únicamente el poder público á definir el derecho por medio de códigos, y á administrarlo por medio de los tribunales de justicia; absurdo enorme que desconoce la eficacia de la ley del cambio protegido para que el trabajo sea fecundo; y que esa ley del cambio huérfano de apoyo encontraría en el individualismo grandes obstáculos que no podría remover, y que dejaría en triste orfandad las más imperiosas necesidades humanas, si el Estado no estableciese infinitos servicios públicos para suplir la deficiencia de los individuales y aún de los colectivos que libremente pudieran constituirse en el orden privado por medio de la asociación voluntaria.

Pero dejando para otra ocasión el discutir sobre la acción legítima del Estado en las sociedades civiles, debemos fijarnos en el momento en las pretensiones contrarias al individualismo, en las doctrinas comunistas y socialistas, porque en realidad el socialismo es el comunismo atenuado.

No es de hoy sino muy antiguo el comunismo, sistema quimérico fundado en un absurdo filantrópico que invocando el amor al pueblo y buscando un igualitarismo imposible, intenta crear instituciones protectoras de la vida del individuo, por medio de centros en los que, en cambio del seguro del pan del día secuestra la libertad del individuo, obligándole á trabajar en la forma que al supuesto director del centro ó establecimiento le parezca más oportuna. Desde luego se comprende que el sistema es absurdo en teoría é imposible en la práctica, y se comprende que algún ensayo que se haya intentado hacer tenía que desacreditarlo completamente, sistema que como antiguo lo encontramos en Platón que dejó modelos de sociedades quiméricas. Es de advertir que el comunismo parte del principio de la negación de la propiedad privada, y por lo tanto, del secuestro de la libertad que en su ejercicio es el título legítimo del derecho que tiene todo individuo á disponer del producto de su trabajo, con las garantías naturales dentro de la sociedad civil en que viva y se desenvuelva: es desconocer el estímulo racional del interés personal en utilizar las aptitudes de cada uno; es no ver claramente que ese interés es el manantial de la riqueza, del progreso y de la civilización de los pueblos.

Y el grave error del comunismo lo entraña también el

socialismo que, como hemos dicho, es un comunismo atenuado; porque quiere revestir de facultades tan omnímodas al Estado, que lo convierte en tutor constante de la actividad humana, como fiscal inflexible de la marcha de las industrias, como interventor en el cambio, como secuestrador cruel de todas las manifestaciones del talento, de los esfuerzos y de las virtudes del individuo, puesto que las confisca despóticamente.

El comunismo, por la pluma de Morely, llegó á la violencia; empezando por proclamar que todo ciudadano de 20 á 25 años, sea un conscripto de las tareas agrícolas; añadiendo que todo aquel que proclame el derecho de propiedad sea encerrado por toda su vida como loco furioso; que su nombre se borre del padrón de ciudadanos y que su familia tome otra familia. A semejanza de Morely, proclaman otros las quimeras de su extraviada imaginación.

Y los socialistas modernos, no atreviéndose á tanto, porque reconocen que la propiedad es el estímulo del trabajo, la cohiben en términos tales que la desnaturalizan, pretendiendo reglamentar la industria á semejanza de los antiguos gremios; pero tiránicamente, interviniendo en el cambio con la tasa, con los monopolios y con toda clase de restricciones que proclaman la tiranía del Estado. Tal es la libertad de los socialistas.

JUAN CANCIO MENA.

Pamplona, 1909.

ESKATU-ESKENIA

Peruk, arkitzen zala oyan miñez larri, deitu ziyon Josepe zulogilleari, jakiteko zenbat zan lurpean sartzea, iruntsi zutelako lastercho iltzea.

Zulogilleak esan ziyon: «iru dukat, prezio au jarria aspaldian daukat.»

—¿Ezin leike Josepe piskat merkeago?

—¿Nola nai dezu Peru iru dukat baño?

—Egin nai ezpadezu Josepe batean enaiz ni ere ilko merkatu artean.

ARRESE ETA BEITIA'TAR PELIPE.

INSTANTÁNEAS EUSKARAS



Lavando en la aldea

AGUINALDOS Y PROPINAS

Entre las viejas costumbres que se van, puede mencionarse la de dar propinas y aguinaldos.

Tanto quienes los ofrecen como quienes los reciben, parece que tienen la misma tendencia á suprimirlos y no sin razón.

Para los primeros es una molestia y un motivo de disgusto. Siempre se teme dar poco y ser motivo y objeto de comentarios irónicos y mortificantes, que si no se oyen se adivinan.

Por otra parte, la comezón de la vanidad nos impulsa á querer pasar por generosos y si es posible por espléndidos; tal prurito conduce á un derroche de mínimas y casi insignificantes sumas, pero dada la constante frecuencia con que uno se ve obligado á dar la propina, al final de cuentas importa una no despreciable cantidad.

La propina es una especie de impuesto, terriblemente gravoso, porque sobre un gasto de sesenta ó setenta centavos hay que agregar 10, 15 y hasta 20 de obsequio, lo que importa un 20 y hasta un 80 por ciento de recargo.

¿Por qué hemos de soportarlo?

El dependiente ó el mozo que nos sirve están en el deber de hacerlo bien; es su obligación: para ello le pagan.

Si lo que le pagan es poco, que reclame; eso es cuenta suya.

Además, no hay motivo para dar propina á quien nos sirve un café y no darla á quien nos vende una droga y un sombrero.

La costumbre se ha hecho tal hábito, que cuando no damos nos miran con malos ojos y se procura darnos á comprender el disgusto con que nos sirven y la poca consideración que inspiramos. Todo ello es intolerable y seríamos muy felices si se le pusiera remedio.

Así se expresan los que dan propinas, y agregan:

Como si todo esto fuera poco todavía, para acabar de hacer más gravosa tal costumbre, vienen las propinas de fin de año.

¡Tenemos que dar á nuestros dependientes, á nuestros mucamos, al barbero, al cartero, á todo el mundo!

Es ya por demás intolerable la tiranía con que pesa sobre nosotros tal abuso.

Deseamos que esto termine cuanto antes.

Por su parte los dependientes y mozos y todos cuantos reciben propina, también protestan contra esa costumbre.

He aquí, sobre poco más ó menos sus palabras:

«La costumbre de la propina es deprimente para nosotros, tiene algo de inaguantable, servil, lacayuno.

Parece que se paga nuestra complacencia. No es en verdad nuestro trabajo; porque este ya nos es pagado por nuestro patrón.

Algunas personas se figuran que la costumbre de la propina nos favorece. Están en un error; nos perjudica mucho.

En toda casa de negocio donde existe la costumbre de recibir propina, nos pagan sueldos irrisorios y es inútil reclamar: usted sacará mucho más de propinas es lo que invariablemente se nos contesta. De modo que el verdadero y único beneficiado es el patrón, que de esta manera cobra dos veces al cliente.

Hay casas donde no sólo no dan ya sueldo ni poco ni mucho, sino que, por el contrario, hay que pagar al patrón un derecho mensual para que nos permita trabajar.

Otras pagan una miseria, pero en cambio exigen el cincuenta por ciento de las propinas.

La costumbre de la propina dá lugar á que se nos explote atrocemente.

Muchos clientes ya no dan y entonces los patrones contestan, cuando uno se queja que eso sucede, porque no sabemos servir y hacernos interesantes y simpáticos (!!).

Es el colmo, y es por esto que pedimos nosotros también la supresión de esa deprimente y perjudicial costumbre, que antes bien que beneficiarnos nos daña enormemente.»

En estos términos se expresan los firmantes de un manifiesto que ha circulado profusamente en París y que con motivo de las festividades de fin de año traducimos del francés para ofrecerlo á la consideración de nuestros lectores.



Hacia la aldea

PASEO POR AMÉRICA

LA VIDA NOCTURNA

Con motivo del XVI aniversario de la revista BASKONIA, su director, señor Uriaste, me invitó ayer a cenar. Me dijo:—Voy á llevarle á un sitio raro, y cenará con nosotros un hombre muy raro...

Después he podido ver que mi amigo no se equivocaba. Este restaurant en donde hemos cenado se titula «Aues Keller», y es de estirpe alemana. Lujoso, grande, iluminado espléndidamente, tiene el salón el sello especial de las cosas del Norte. Dentro de él se figura uno vivir en una fría y nebulosa ciudad de Alemania. Los muebles, el decorado, el servicio de bebidas y cacharros son perfectamente germánicos. Las paredes se ven cubiertas de tapices artísticos, estilo holandés, en que se trascriben escenas de festiu y de borrachera; obesos ancianos, barbados soldados tudescos, beben en enormes vasos la cerveza nacional, servida por rozagantes mozas de mesón. Pero aunque los tapices hablan de tiempos y personas que pasaron, las escenas se repiten ahora en el salón casi idénticamente.

Está el restaurant lleno de alemanes rubios, sonrosados, grasientos. Sus caras reflejan glotonería, sus ojos claros respiran un inocente y grosero placer. Comen viandas exóticas y mantecosas, beben cerveza hasta reventar. Y para que las digestiones se celebren con la mayor alegría, una orquesta de muchachas vestidas de blanco toca música de Strans y de Wagner. Sobre el tono denso y barnizado del salón, los vestidos blancos de las muchachas alemanas destacan de una manera jubilosa. La que hace de directora tiene el cabello más rubio que el lino, los ojos claros, la boca como una fresa; su gesto es una mezcla de inocencia y de picardía; y cuando mueve el arco de su violín marcando el compás, lo hace con un ademán de gravedad y coquetería. Por un momento me he olvidado de que estoy en América, á la misma latitud que Andalucía en una tierra que produce palmeras y naranjos; por un momento me he creído encontrar en una subterránea cervecería de Heidelberg ó de Gotinga.

De repente, cuando la cena iba mediada, nuestro tercer comensal ha roto su timidez y ha empezado á manifestar la interioridad de su carácter. Es ese minuto culminante de todas las comidas, en que las personas se desnudan de todo empaque y disimulo, en que la vida íntima fluye del interior del ser y se muestra francamente; es ese minuto de sinceridad, en que el corazón siente un deseo invencible de confesarse, minuto que signa á los primeros platos y que se inicia con las segundas libaciones. Nuestro comensal no bebe más que agua; pero esto no importa; á veces embriagan lo mismo que el vino, la luz, el ruido, la comida, la amistad.

Este nuestro comensal nació en Tolosa y se apellida Lizarralde. Vino de muchacho y se hizo médico. Tiene una infinidad de hijos y una reputación muy digna de doctor. Pero sin embargo de tantos inconvenientes, mi extraño amigo se dedica á la literatura y á la filosofía... Es un nuevo caso de la fuerza transformadora de este medio argentino, un ejemplo de los cambios y transmutaciones que sufren los baskos fuera de sus montañas. Nacer en un poblacho, emigrar, hacerse médico afamado y convertirse en filósofo; he ahí un ejemplo que no se repite todos los días en la anciana Europa.

Pero no quiero pintaros á este curioso ejemplar de hombre, de un modo amplio y detallado, por lo mismo que se ha ganado toda mi simpatía. Es pequeño y flaco, de pelo gris, barbilla en punta, nariz aguileña, seco de cara, cetrino de color; usa gafas de oro; parece un retrato del Greco. Habla con voz tenue y entrecortada; su nerviosidad y timidez le obligan á emitir las frases como á saltos, como con esfuerzo, y se comprende que al hablar necesita poner en tensión toda su persona, desde las manos hasta el tronco del cuerpo. Es tímido y modesto. Cuando trata alguna teoría propia, hace mil salvedades, como si pidiera perdón por las ideas que se le ocurren. Es dócil como un muchacho. Si su conversación alcanza alguna latitud, basta que se le insinúe una palabra para que mi buen

doctor interrumpa su discurso. Si se habla de elegir un plato, el doctor no tiene opinión; si se le ordena algo, el doctor obedece en seguida. Es un hombre suave, cariñoso, blando, sin voluntad. Pero su registro interior se halla un poco resquebrajado; quiero decir que mi amigo el doctor padece de ese mal moderno y terrible que se llama neurastenia.

Habla, por ejemplo, de los viajes. «Me gusta mucho viajar, dice; me gusta, el campo, y me gustaria también hacer alguna expedición lejana, hacia la Patagonia ó al mismo Polo». Si se le pregunta por qué no cumple su deseo, responde: «Me gusta mucho la actividad de los viajes, ¡pero no tengo voluntad para moverme! No he salido de Buenos Aires desde que llegué; no conozco ni siquiera Montevideo; y creo que no he salido nunca á los alrededores de Buenos Aires...» Está enfermo de abulia, carece de voluntad para el menor esfuerzo. El mismo dice que todo esfuerzo es dolor, imitando en esto á Schopenhauer. Le gusta seguir el hilo de sus negocios cotidianos, dejándose llevar por la misma fuerza de los acontecimientos: visitar á sus clientes, sentarse a la mesa con su familia, vestirse á la misma hora, abrir el libro estimado sobre la misma mesa de siempre. Pero en cuanto se trata de romper el hilo sistemático, en cuanto hay que desviarse de la corriente que le arrastra, entonces el doctor se siente cansado, siente horror ante el esfuerzo.

Escribe mucho. Tiene en preparación un libro extenso que cualquier día se decidirá á publicar. En este libro trata de todas las cosas divinas y humanas; seguramente será una obra interesantísima. Después me habla de otro libro que podría titularse «Memorias de un médico». También tiene el borrador de un comentario al Quijote... Yo le oigo asombrado. Estoy admirado de este país proceloso en que surgen tipos tan originales, tan extraños.

Por último, el doctor nos refiere el argumento de una novela que está escribiendo. Se trata de un asunto macabro, alucinante, feroz. El héroe del libro es un hombre que tenía la preocupación de la muerte; toda la vida se la pasaba interrogándose: «¿cómo quedará yo después de muerto?» Tanto le obsesionaba su idea, que un día mandó á un artista le hiciese una escultura de cera, en que apareciese muerto, perfectamente muerto. El artista modeló la figura, y estaba tan bien representado el cadáver que parecía un muerto de veras. Vino el hombre y vió su cadáver propio. Entonces lo rodeó de círios y blandones y se puso á mirar á su efigie muerta, á contemplarse á si mismo cadáver...

Queridos lectores, no me atrevo á continuar relatando el argumento de un libro tan crispador y horrible. Hemos acabado de cenar, y el doctor Lizarralde seguía contando. Yo sentía frío en todo el cuerpo... El doctor contaba su cuento con una sonrisa plácida, con un entusiasmo de cirujano que abre en canal un cuerpo y revuelve tranquilamente las entrañas de un enfermo. El frío me llegaba á mi hasta la yema de los dedos...

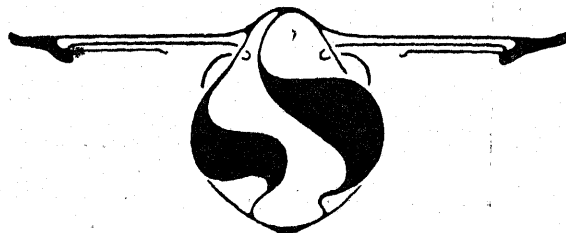
—Basta, doctor, basta.—supliqué por último.

El doctor calló: detrás de las gafas, sus ojos extraños brillaban de un modo inexpresable. La orquesta atacaba en aquél momento un motivo de Beethoven; el armonium dejaba arrastrar sus notas gangosas, tristes, conventuales. Dos alemanes jóvenes, á nuestro lado, fluctuaban en los linderos de la embriaguez y cantaban sotto voce un canto germánico, mirándose rectamente á la cara, ensimismados en sus recuerdos de la patria.

JOSÉ M.^a SALABERRÍA.

Buenos Aires, 15 Octubre 1909.

De *El Pueblo Basko*



PINCELADAS EUSKARAS

Ya se notaban las huellas del invierno en mar y tierra. — La playa, de un tono oro viejo, aparecía manchada de algas exhaladoras de acres y salitrosos olores, esencias con que se perfuma el pescador; temblaban las praderas al sentir el primer rayo del sol de verano, y á ratos el fuerte viento sacudiendo los árboles reforcialos cruelmente, doblando las ramas curvas y negruzcas como garras de ave de presa; gotaban las casas, manchadas de costras amarillentas, las últimas lágrimas del invierno negro...

Terminó el poema de la pesca, un poema de miserias, peligros, zozobras y luchas con el mar. Desaparecieron los interminables días de la estación invernal. Durante ellos, las mujeres, guarecidas en oscuros portales del muelle que azota la lluvia, recomponen las redes cantando al mismo tiempo un coro triste cual cántico de presidio; multitud de chicuelos liman y atan los plomos que han de nivelar la malla, ó tendidos boca abajo en el empedrado afilan los anzuelos; los hombres limpian la lancha, ajustan los *estrobos*, echan cubos de h. meante brea en las bandas; y la embarcación, pulida, negra como el azabache, solo espera las velas fuertes y los remos para salir á la lucha.

Cuando las redes se amontonan en la popa y las velas gastadas y sucias, ondean cual miserable bandera en los palos y los remos se tornean, la embarcación corta el agua, y entre espumarajos, montes de irritada espuma, oleadas de lluvia y ramazos y crujidos y embates, sale del muelle acompañada de los patos negros y de las gaviotas, que la siguen como cortejo de un entierro, lanzando agudos fúnebres graznidos...

Desaparecen, por fin, en la neblina que parece limitar un mundo desconocido y aterrador, *Atlántida* misteriosa que tal vez atrae los barcos á la muerte...

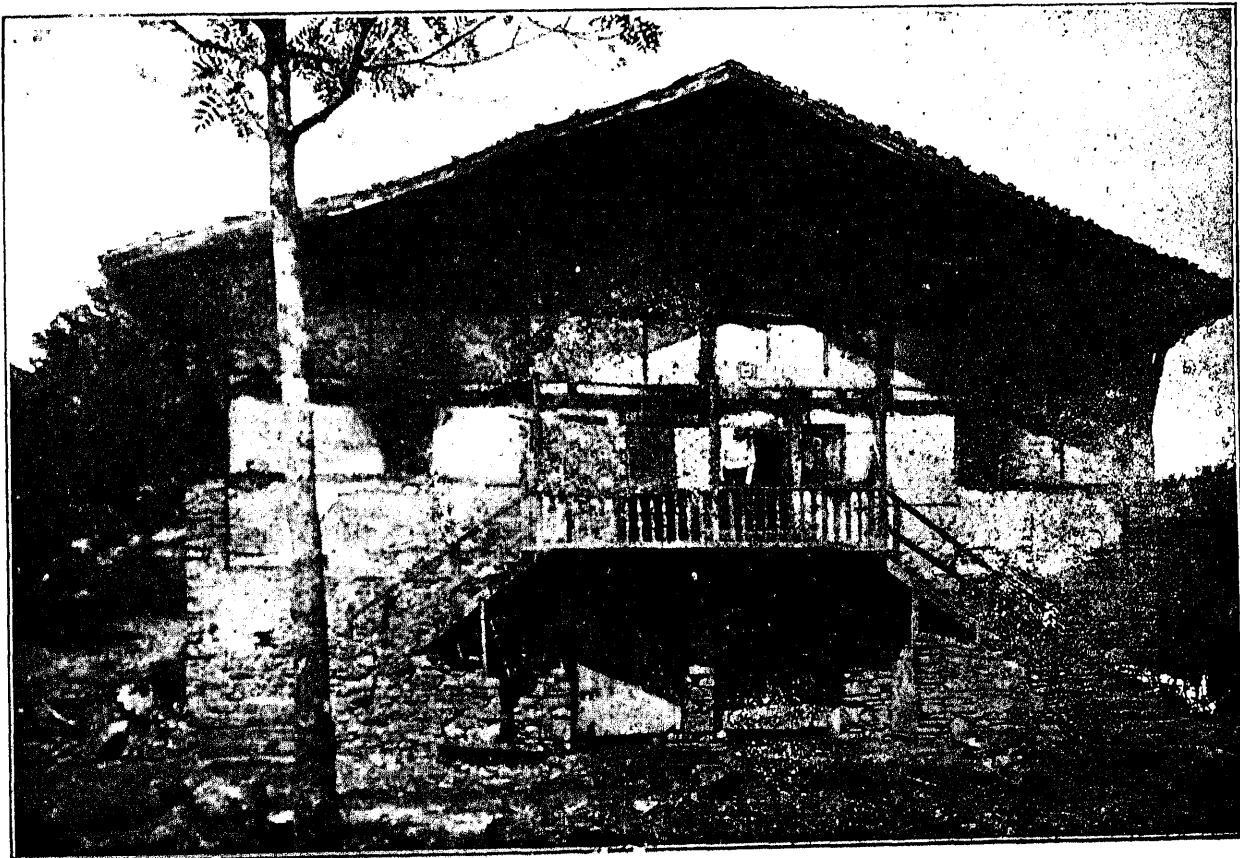
Olvidemos estos cuadros ahora que llegan los días azules, de calor asfixiante y de refrescante brisa, y en el mar y en el campo se canta el himno al verano y chillan los pájaros, y puede decirse con Tirso:

..... El sol pisa
Soñolientas las ondas,
.....

El golfo de Gascuña, desde el uno al otro lado del Pirineo, desde los infames acantilados franceses á las mansas playas del Cantábrico, está radiante, chillón, azulado, y transparente, inundado de sol. El magnífico collar en que se eslabonan Biarritz, Hendaya, Getary, Fuenterrabía, San Juan de Luz, San Sebastián, Zaranz, ciñese á montañas cubiertas de fecundo verdor, á inmensidades de esmeralda, á soleadas extensiones de mar que semejan llanuras de oro... Y los trenes pasan, casi sobre la arena, bordeando la espuma de las últimas olas, y conducen la aristocracia, la riqueza, el esplendor forastero, que visita las playas é inunda los hoteles.

En el golfo se amontonan las maravillosas construcciones, *villas* y castillejos que han costado millones, paraísos de jardines y parques, regados con las vivas aguas de la montaña, que se precipitan en cataratas, corren temblorosas, transformadas en manso arroyo y reverdecen las praderas.

RODRIGO SORIANO.



Caserío basko

Gipuzkoako kondaira

Euskara zintzoak, lendabiziko itzkera dan bezalaishen, gorde izan ditu osotoró ta zuzenki, beste erdara-mordollo-en kutsurik chikarrena ere bage, ardiak izan oidituzten eritasun eta miñatza gaiztoen izenak; berak ematen dituzten etekin mueta guztienak; belarrietan ezagungarritzat ifinten zaoizkaten marra miraritsuenak; artzainak bere langintzarako bear dituen erremienta guztienak; berarekin bere artaldearen etzauntza-tokienak, eta beste gauza askorenak, zeintzuk jarriko ditudan bakocha bere eran obeto adierazteagaitik.

Ardiak izan oidituzten eritasun eta miñatza gaiztoen izenak

Okallea.	Gozaña.	Erreneria.	Armufiekoa.
Ermufiekoa.	Galkordea.	Zibela.	Pikortalla.
Zoramarroa.	Oñitoia.	Errufiekoa.	Enpachua.
Albatamiña.	Sabeleria.	Gorrentzia.	Illurtua.
Atzartekoa.	Nafarrera.		

Ardi-en eta berak ematen dituzten etekinen izenak.

Aria.	Bildotsa.	Eznea.	Gaztanbera.
Ardia.	Urtebildotsa.	Guria.	Matoia.
Chikiroa.	Arkumea.	Mamia.	Gaztaia.
Artanzua.	Umerria.	Gatzagia.	Gazura.
Beinardia.	Aishuria.	Eznoea.	Eznotza.
Artgaztea.			

Ardi jabeak nork bere artaldeko ardiak belarrietan ifintzen diezaten marra ezagungarrien izenak.

Bakar bakarrik bost izenekiko marrakin ezagungarritzen dituzte artzainak mendirik andieneko ardi guztiak, ez ezik, beste geiagotakoak ere. Bost izen oek dira; *Pitzatua*; *Chuloa*; *Urkullua*; *Laiategia*, eta *Akatsa*. Eta oek ardiaren belarrietan bein bata aurrera, eta gero bestea atzera erabilliaz, dankate egiañeratu utsunerik bageko adieragarri chit zuzena, izkribua sortu izan baino ere are lenagotanik Euskaldunak asmatua. Jarriko dizutet, bada, emen anziñako artzain izkriburik ezagutzen etzutenak erakutsitako eskola zerranda bat, gaurko egunean ere Gipuzkoan irauten dabena: eta ardiakin artzainak diran arte guztian biziko ere dana.

Ara zer gisatokia dan eskola mueta au.

1. Ardi-jabe batek bere artaldeari ifintzen diozka eza-gungarri, belarri bietan *Pitzatu* bana.
- *2. Eskuiko belarrian bakarrik *Pitzatua*.
3. Ezkerrekoan bakarrik *Pitzatua*.
4. Belarri bietan *Chulo* bana.
5. Eskuiko belarrian bakarrik *Chulo* bat.
6. Ezkerrekoan bakarrik *Chulo* bat.
7. Belarri bietan *Urkullu* bana.
8. Eskuiko belarrian bakarrik *Urkullu* bat.
9. Ezkerrekoan bakarrik *Urkullu* bat.
10. Belarri bietan *laiategi* bana.
11. Eskuiko belarrian bakarrik *laiategi* bat.
12. Ezkerreko belarrian bakarrik *laiategi* bat.
13. Belarri bietan *akats* bana.
14. Eskuiko belarrian bakarrik *akats* bat.
15. Ezkerreko belarrian bakarrik *akats* bat.
16. Belarri bietan *pitzatu* biña.
17. Eskuiko belarrian bakarrik *pitzatu* bi.
18. Ezkerreko belarrian bakarrik *pitzatu* bi.
19. Belarri bietan *chulo* biña.
20. Eskuiko belarrian bakarrik *chulo* bi.
21. Ezkerreko belarrian bakarrik *chulo* bi.
22. Belarri bietan *urkullu* biña.
23. Eskuiko belarrian bakarrik *urkullu* bi.
24. Ezkerreko belarrian bakarrik *urkullu* bi.
25. Belarri bietan *laiategi* biña.
26. Eskuiko belarrian bakarrik *laiategi* bi.
27. Ezkerreko belarrian bakarrik *laiategi* bi.
28. Belarri bietan *akats* biña.
29. Eskuiko belarrian bakarrik *akats* bi.
30. Ezkerreko belarrian bakarrik *akats* bi.
31. Belarri bietan *pitzatua* ta *chulo* bana.
32. Eskuiko belarrian bakarrik *pitzatua* ta *chulo* bat.
33. Ezkerreko belarrian bakarrik *pitzatua* ta *chulo* bat.
34. Belarri bietan *urkullu* ta *chulo* bana.

Ikasbidea eman dedan moduberperean, bost izen oek banaka ta biñaka batetik bestera erabilliaz, ezagungarritzen dituzte mendi guztiko artaldeak; eta are geiago ta geiago balirake ere. Beste marra mueta bat ere ezagutzen da artzaien artean, ardiari ifintzen zaiotena, baiñan ez bide onezkoa, baizikan ardi-ebatsitzaleak beren gaiztake-ria estaltzeko asmatua, zeñari esaten zaion *Lapur-marra*. Izen au ematen zaio, belarri biak ondotik epakiak dauzkan ardiari; zergatik ardia ostutzen dabena egiten deban aurrenengo lana dan, belarri biak kentzea, jabeak edo beste edozeñek egiazko marraetatik ezagutu ez degion. Beragaitik dute, bada, ardi belarri bageak jakintsuró ifinitako izen egoki chit bidezkoa, *Lapur-marra*.

Gipuzkoako artzainak beren langintzarkoa dituzten erremienta, eta beste zenbait gauzen izenak.

Kaikua.	Zalia.	Elkorra.
Iragazkia.	Churka.	Muchitaia.
Asuna.	Chanchilla.	Anekak.
Apatza.	Epaikia.	Kirtenbikoa.
Apazkoa.	Gatzontzia.	Potoa.
Gatzagipotua.	Gaztanola.	Arsngatsak.
Zumitza.	Gaztanaska.	Eznarriak.
Estugarria.	Urie.	Burrutzia.
Malacha.	Garneroa.	Taloburnia.

Artzainen bizileku mendikoari deitzen zaio *Chabola*, zeña egiten dan zotal, zarbazta. arba, tantai, aizkorol, eta gisa onetako gauza cheakin, beraren izenak adierazten dabean bezalaishen. Mendietako bizi leku oek dira echeak baino askoz ta askoz lenagokoak. Echearen izenak berak adierazten du garbiró, chabola baino gai andiagokan egia dala; beragaitik esaten zaio *Es-chea*.

Chabola-etako lo-tokiari deitzen zaio *etsauntza*, eta emen ifintzen dituzten biguñgarriak *chillarrak*; oñen euskarri jarten duten zutoiari *idulkia*; eta estalgarriari *burusia*.

Ardiak gatzitzeko tokiari esaten zaio *artzikumea*, enri jasa andiak erortean eta gauaz leopera sartzeko lekuari *billorra*; mendiak elurrez estaltzen diraneko ardiertzako bazka gordetzen duten lekuari *saletsea*; janariari *saralea*; jakiari *saldalea*; eta oek ifinteko maiari *lizipua*.

Guztiz da arrigarria eta miraritsua chit, lendabiziko artzain Euskaldun garbietatik datozen izen ezkutapetsu oek, ainbeste urteren burnan zuzenki ta osotoró Gipuzkoako mendietan gordetzea; eta ez da gichiagokoa batere Provinzia onetako artzainak alkarri dioten amodiozko naitasun irazekia; zeintzuk beren oitua maitagarriakin adierazten duten argi eta garbi, nolako zan anziña anziñako gizonen bizimodua. Gipuzkoako barri ezdakienari ez da erraz sinisteragiten, bertako artzain samalda andiaren izaera gozoa nolako dan. Guztiaz ere, esan bage ezin laga neza, aurreragokoetatik dakidan apurra, eta nere denpora guztian Aralarako mendian ikusten dedana.

Mendi onetara batutzen dira berrogei milla ardi bezalatsu, eta zortzi eun artzain chiki ta andi gichi gora beera. Chabola bakochera biribillatzen dira iru edo lau artzain bizitza banatakoak alkarrekin izatera; eta senideak balira bezalaishen igarotzen dituzte urte ta urteak beñere aseratu bage. Bizileku chikicho onetan eukitzen dituzte agiri agirian beren janariak, egiten dituzten gaztaiak, eta izaten dituzten diru apur-etarañokoak, aii seguru ta osotoró, nola burniazko kucha lodi giltza askorekiko batean gordeak izango lirakean. Artzain oetako edozeñi bukatzen bazaio iriña edo beste janari gauzaren bat uste baino lenago, edo beraren echekoari gertatzen bazaiote bear orduko ezin biraldua, gosarik ez du nózituko, chabolako lagunak dnten arteraño. Eta baldin beretako edozeñi eche-tik igorritzen badote urte sasoiak dakarren gauza berri bikañen bat, edo cheremoniaren batzuk, chabolako lagun guztiak jango dituzte alkarrekin, gorputz bat balira bezalaishen. Lagun amatu oen arteko edozeñi gertatzen bazaio egun batzuetarako nora edo ara joan beerra, edo eritasun batek eraso eta goishorik oean gelditzea, onen eginkizun guztiak egingo dituzte beraren chabolako artzain lagun leialak aii gogoz, egoki, eta kontu andian, nola ardi-jabeak berak osasunarekin dagoela egin izan-al litzakean, edo obekiago bentraz.

(Continuará)



Manteca de suero

En Europa hay un arte especial y muy digno de llamar la atención de los americanos y de ser imitado por ellos; queremos hablar del arte de sacar partido de los desperdicios, de emplear lo que ántes se tiraba, y de hallar en el residuo de una fabricación á veces la fuente de una riqueza y cuando menos la base de una industria nueva.

Así es cómo en los países donde se fabrican los quesos por mayor se saca manteca del suero que se destila espontáneamente de la cuajada, ó que se obtiene por la compresión del queso. La calidad de esta manteca es por supuesto inferior á la de la manteca sacada de la nata fresca.

Hay dos especies de suero, el *verde* y el *blanco*: el primero sale naturalmente de la cuajada; el segundo se obtiene por la presión.

Conócense varios métodos para obtener la *manteca de suero*: en ciertas lecherías todo el suero que se saca de los quesos está puesto dentro de unos vasos durante uno, dos ó más días; después se desnata, y lo que queda se dá á los cerdos: se hace hervir en un tacho la nata que se ha sacado y se echa en unos botes donde queda hasta que se haya juntado una cantidad suficiente para batirla, operación que se hace á lo menos dos veces á la semana, en una quesería importante: otras veces se pone á calentar el suero tan luego como se ha recogido. Cuando está hirviendo se echa encima agua fría ó suero blanco, lo que hace subir una espuma blanca, cromosa y espesa, que los tamberos quitan á medida que se va formando y ponen á parte unos tachos donde queda hasta que la batan: el *suero blanco*, salvo el que no está empleado para hacer subir la nata del suero *verde* hirviendo, se pone en tachos como la leche ordinaria para que se cubra de nata. Cuando se saca esta nata se agrega con la que proviene de la ebullición y se baten juntas: á veces los holandeses baten la totalidad del suero *verde* y del suero blanco para sacar la manteca: una hora de batido basta.

Conservación de la manteca

Manteca fresca. Recien preparada la manteca debe conservarse en un lugar muy fresco ó en un vaso colocada dentro de un cubo lleno de agua fría que se renueva muchas veces al día, ó envuelto en un lienzo blanqueado con lejía que se mantiene constantemente húmedo; más cualesquiera que sean las precauciones que se toman, no tarda en alterarse, sobretudo cuando hace calor, al contacto del aire, y se enrancian: el mejor modo, pues, para conservar la manteca consiste en derretirla y salarla.

La elección de una sal propia para salar la manteca, no es indiferente: no se debe emplear más que la que ha perdido todas sus sales delicencientes, es decir, las que atraen la humedad, por medio de una larga exposición al aire y que ha perdido su acritud y amargura: la buena conservación de la manteca con sus cualidades, depende del modo de salar.

En los países donde esta operación se verifica con esmero, se lava primero la manteca con bastante cuidado después se extiende en capas delgadas en una mesa grande muy limpia y húmeda, y se derrama encima para cada medio kilogramo (una libra) 30 gramos de sal desecada al horno y molida en un mortero de piedra ó de madera, y se amasa el conjunto sea con la mano, sea con un rollo de madera, hasta que la sal y la manteca queden perfectamente incorporadas: se usa la sal gris de preferencia á la blanca.

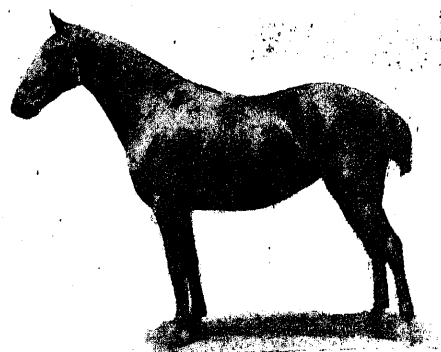
En otros lugares comienzan por lavar otra vez la manteca

en agua fría, y después en salmuera, donde se deja cerca de una semana á la temperatura más fresca posible y bajo la forma de pequeños panes del tamaño y del grueso de la mano. Después se vuelve á amasarla, se le da otra vez la figura de panecillos que se colocan dentro de unos vasos de madera ó de barro, desparramando una cantidad variable de sal en sus intervalos. En Inglaterra y en Holanda se escoge la sal pura, blanca y de mejor calidad: un medio kilogramo (1 libra) de sal para 6 á 10 kil. (12 á 20 libras) de manteca es la cantidad que se emplea generalmente para obtener una buena salazón: esta cantidad varia, sin embargo, según los climas calientes ó fríos donde se quieren trasportar: hay manteca *semi-salada*, *salada* y *sobre-salada*. La manteca es tanto más agradable cuanto que posee la facultad de conservarse con la menor cantidad de sal posible.

Como ya hemos visto anteriormente, la salazón de la manteca se lleva también á cabo por medio de las *amasadoras* y *mezcladoras*.

Se prepara una excelente composición para conservar la manteca, reduciendo en polvo fino y mezclando juntos una parte de azúcar, una parte de nitro y dos partes de la mejor sal común; se agregan 30 gramos (1 onza) de esta composición á cada 1/2 kilogramo de manteca, luego después del desuero, se amasa con cuidado y se pone en barriles. Así preparada la manteca no llega á su perfección sino quince días después de haber sido *salada*; entonces tiene un sabor rico y delicado y se conserva así durante algunos años. Se conserva la manteca *salada* en lugares fríos como los sótanos: cuando no se saca del barril sino á intervalos grandes, es preciso llenar el vacío con salmuera fuerte á fin de que el aire exterior no la altere.

Manteca fundida. La fusión es otro medio para conservar la manteca que se debe guardar mucho tiempo ó ser exportada á los países cálidos. Para purificar la manteca por medio de la fusión, se coloca en un tacho de cobre encima de un fuego suave. Así que esté licuada, sube á la superficie una espuma que se arroja fuera, y las impurezas se precipitan en el fondo del tacho. Se aumenta todavía el fuego de un modo insensible hasta que hierva la manteca, quitando la espuma y meneando para que las materias precipitadas no se quemen en el fondo. La operación está terminada cuando no sube ya más espuma y que el líquido es trasparente. Entonces se sala y se deja



Hermoso ejemplar de yegua, conocido con el nombre de «Dakota.»

enfriar en el tacho hasta que el dedo adhiere en la manteca; después se trasvasa con cuidado hasta el depósito en unos botes calentados de antemano ó en unos barriles que se tapan y que se llevan al sótano.

En Inglaterra se sigue un método preferible poniendo la manteca en un tacho colocado dentro de una caldera llena de agua (baño de María) que se calienta hasta que la manteca se derrita. Se mantiene en este estado para que el depósito se forme; entonces se deja enfriar, y cuando se ha vuelto opaca se separa la parte purificada, que se sala y se guarda del mismo modo que la manteca ordinaria. Según Anderson esta manteca se puede conservar dulce y sin sal, agregándola solamente 30 gramos de miel de colmena para una libra de manteca, é incorporando bien las dos sustancias. Esta mezcla, dice el mismo autor, tiene un sabor agradable y se conserva muchos años sin enranciarse.

Alteraciones de la manteca

La manteca es un cuerpo tan delicado que adquiere varias alteraciones á veces poco explicables, y que no se pueden remediar sin quitarla todavía alguna de las otras propiedades que la distinguen. He aquí las principales:

1.º *Manteca rancia.* La ranciadura es debida á una operación deseada, á la presencia de materias extrañas, al contacto prolongado del aire, á un desuero imperfecto, al tiempo, etc. Todas las recetas propuestas para quitar la ranciadura son ineficaces.

2.º *Manteca amarga.* La manteca contrae amargura cuando está fabricada con leche ó nata amarga, nata demasiado vieja ó que ha experimentado un principio de descomposición, y según algunos autores, cuando se da á las vacas una cantidad de sal demasiado grande; cuando se las da harina como alimento, papas crudas ó mucha paja.

3.º *Manteca de un sabor desagradable.* Este sabor se atribuye á cosas muy diversas. En el número de ellas se coloca el batido demasiado precipitado ó muy violento, una leche que tenía igualmente un sabor desagradable, porque las vacas habían comido hojas secas, hojas de papas, etc., etc. Cuando la nata ha quedado mucho más tiempo que lo necesario encima de la leche, la manteca adquiere frecuentemente un sabor desagradable.

4.º *Manteca blanca, viscosa, aceitosa, esponjosa.* Un batido ejecutado á una temperatura demasiado subida, un modo incompleto y desaseado en la fabricación, un desuero incompleto, un amasamiento demasiado prolongado, ó manipulaciones demasiado largas por medio de las manos, etc., son las causas más ordinarias de estas alteraciones.

5.º *Manteca pálida.* Es un defecto debido á la estación, á la mala calidad de los pastos, á la naturaleza de los alimentos de las vacas, á la temperatura demasiado elevada durante el batido, ó á un lavado hecho sin esmero.

6.º *Manteca caseosa.* Es siempre de calidad inferior é indica un fabricación imperfecta.

7.º *Manteca seca.* Se atribuye todavía á las causas precedentes y también porque la nata se ha desprendido con demasiada lentitud de la leche en seguida de una temperatura demasiado baja.

8.º *Manteca con sabor de grasa.* Las mantecas hechas en tiempo de tormentas y fuertes calores, las que se han fabricado con nata agria, que han sido batidas con una fuerza demasiado grande ó por una temperatura elevada, presentan esta alteración.

Falsificación de la manteca.—Embalaje.—Prueba-mantecas

Fundándose en que las materias grasas y sobre todo el sebo se componen de *estearina*, *margarina* y *oleína*, cuyos últimos elementos entran por mucho en la composición química de la manteca, se ha creado una importante industria que consiste en la fabricación de la manteca artificial llamada *margarina*, contándose hoy infinidad de fábricas en Europa y América que entregan anualmente al comercio algunos millones de kilogramos de este producto.

La fabricación de la *margarina* se reduce, como hemos dicho, á la separación de los cuerpos-sólidos y grasos de los elementos *oleomargáricos*.

En un principio se consideró la *margarina* como un gran descubrimiento que prestaba grandes servicios á la clase obrera procurándole una manteca, si bien inferior en calidad á la de vacas, de precio mucho más reducido y no sujeta como aquella á ponerse rancia.

Desgraciadamente la codicia de los fabricantes y su mala fe ha ido cada vez empeorando la fabricación é introduciendo en ella elementos perjudiciales á la salud del consumidor, como ciertos aceites animales, la cual hace que su uso sea nocivo como lo demuestra el notable informe presentado á la Academia de medicina de París por M. Riche, á petición del gobierno francés.

Y no es esto lo peor, sino que algunos industriales, llevados por el afán del lucro ilícito, alteran la verdadera manteca de vaca agregándole grandes cantidades de *margarina*, pudiendo asegurarse que una buena parte de la manteca que corre en el comercio hoy día es manteca falsificada. Los industriales que tal hacen no comprenden sus intereses, pues al fin llega un día en que se cierran los mercados á sus productos y éstos no tienen salida alguna. Buena prueba de ello es la despreciación de las mantecas argentinas en ciertos mercados, especialmente en el inglés y de allí como es consiguiente, la disminución importante que se observa en la exportación de este producto.

El embalaje de la manteca se hace de diversos modos según el país y el uso á que se destina. Generalmente se emplean para este objeto cajas de metal, barricas y toneles de diferentes tamaños.

El embalaje exige mil minuciosos cuidados, entre otros el de procurar que no quede en las barricas ó barriles el menor espacio vacío, pues esto trae consigo sin remedio la alteración de la manteca.

Para averiguar si un barril está bien acondicionado y si toda la manteca que contiene es homogénea los comerciantes emplean un aparato llamado *prueba-mantecas*, el cual consiste en un tubo de hierro cilíndrico bastante largo para penetrar hasta el fondo del tonel ó barril.

Para hacer la prueba se introduce dicho tubo en la manteca y al sacarlo lleva consigo una columnita de este producto, en la cual se puede examinar con gran facilidad si hay desigualdad en el color ó en la composición del contenido de los envases.

X



Inmenso trugal en los Estados Unidos.

Informaciones

Exposición I. de Agricultura de 1910

CONCURSO DE ANIMALES GORDOS

Entre los varios números de que consta el programa de la exposición internacional de agricultura de 1910 figura el de un concurso de animales gordos que se abrirá el 9 de Julio de 1910 y que terminará el día 14 del mismo.

Para este concurso varias compañías de frigorífico y carne congelada han ofrecido premios en dinero.

He aquí la nómina de ellas:

1.000 \$ ^{m/n.} Compañía Sansinena de Carne, The La Plata Cold Strage Cia., Frigorífico Argentino, Las Palmas Produce y Cia. y La Blanca.

Se espera recibir en breve la contribución de otras compañías de frigorífico.

En San José de Feliciano, (E. R.)—Se constituyó la Sociedad Rural, con asistencia de los principales hacendados del departamento.

Salliqueló.—Se empezaron los trabajos para la siega del trigo, que este año se presenta espléndida. La cosecha del maíz se considera totalmente perdida, debido á las heladas y á la gran cantidad de langosta que ha invadido esta zona.

Chacabuco.—Continúa el corte de trigo y lino. Con la última lluvia el maíz se encuentra en condiciones excelentes. Las personas entendidas opinan que no alcanzarán á un cien por ciento los perjuicios ocasionados á la sementera de maíz por las heladas. En cuanto al trigo el francés es el que algo ha sufrido. El de otras clases se halla en muy buenas condiciones y se cree que dará un rendimiento satisfactorio.

Carmen de Areco.—Se dió comienzo á la trilla del lino, obteniéndose rendimientos que se consideran apenas medianos. Aun no se ha podido precisar los daños causados en este oleaginoso por la helada caída en la noche del 5 del actual, por cuanto los linos trillados corresponden á la siembra temprana que fueron tan perjudicados por las lluvias excesivas y los vientos.

Los maizales continúan sufriendo los extragos de la sequía, soportándolas en condiciones relativamente ventajosas aquellos sembrados en tierras especiales y que han recibido buenos trabajos culturales; pero se presume con fundamento que si dentro de breves días no son beneficiados por lluvia suficientemente abundante, la cosecha de este cereal será de un rendimiento poco satisfactorio.

Bahía Blanca.—Exportación: Vuelve á bajar la oferta sobre el trigo Barletta, base 80 kilos: hoy se cotizó á 8.47 1/2 para enero y 8.37 1/2 para febrero; avena en alza, págase á 4.85 para enero y 4.82 1/2 para febrero.

Ventas de productos pecuarios: Lana procedente de General Acha, fina 7.50 y 8.80 cruza fina, 9.80; borrega, cruza fina, 9.70; borrega, cruza gruesa, 8.50; de Benjamín Zorrilla, fina, 7.40; de Pichi Mahuida, fina, 7.30 y 7.40; del Neuquen, suelta, 6; de Coronel Pringles, barriga, fina, 3.20; cruza fina y mediana, con semilla, 7.50; cruza gruesa, 6.50; Rambouillet, 7; de Fortín Unó, cruza fina, 8.80; cruza gruesa, 7; fina, 7; de Epu-Pel, cruza fina, 9; fina, 7.20; de Remecó, borrega cruza fina, 9; de Tres Arroyos, cruza mediana, 9.40; cruza gruesa, 8.35; cruza al barrer, 9.20; madre, cruza fina, 8.20; madre, cruza gruesa, 7; madre, fina, 50; de Felipe Sola, cruza fina, 9; fina, 8.20; de Rondeau, fina, 7; de Villarino, borrega cruza, 9.20; de Cuatrache, fina, 7.10; de Erize, cruza al barrer, 8; fina, 7.80; de Nueva Roma, borrega cruza, 9; de Venancio, fina, 11.40; del Azul, borrega fina, 7; cruza fina, 11.40; del Azul, borrega fina, 7; cruza fina, 11.40; mediana, 10.70; de Bahía Blanca, fina, con carretilla, 7; de Las Sierras, cruza fina y mediana, 10; cruza gruesa, inferior, 7; de La Pampa, fina, 7.75; cruza fina y mediana, 9.60; cruza gruesa, 8.10; cruza mediana, 8.50; borregas, mezcla, 7.50; de Bernasconi, fina, 7.20; de Cordillera, suelta, vieja, 5.50 y 5.70; nueva, 6.10 y 6.20; de Patagones, suelta, 6.40; de Goyena, borrega, cruza, 9; de Chelford, fina, 7.30.

Cueros laneros mataderos de Bahía Blanca, al barrer, 0.65; de Cordillera, 0.61 y 0.41; al barrer, 0.53; cueros

vacunos, 9.60; de potros, 4.70; cerda, buena, 13; cueros cabrios, 13.40; al barrer, 11.50.

Norquin.—Las transacciones de haciendas con Chile se hallan paralizadas por la flacura de los ganados.

Tapalqué.—Empieza á alarmar la persistente sequía. Esta ha venido á completar la obra destructora de las dos últimas heladas. Las hortalizas están perdidas y las sementeras de maíz por consiguiente. Los hacendados prevén un año de peores consecuencias que el pasado.

Rosario.—Los informes que se reciben de las zonas ganaderas anuncian buen resultado en la esquila, agregando que la lana es abundante y de calidad excelente. La mortandad de ovejas fué considerable, pero el resultado de la esquila compensa las pérdidas sufridas.

Tigre.—En dos días han entrado procedentes de las islas, 109 embarcaciones de menor tonelaje, con 2162 canastos de duraznos, 760 de ciruelas, 23 de manzanas; 5 de peras y 3 de limones. Los precios de duraznos Santa-son de 1.70 á 2 \$; idem 2.º americanos, de 4 á 6; idem turcos, de 4 á 5; ciruelas, término medio, 4; manzanas, 2.

Leña: 138 carradas; 3 vagones de madera de sauce para hornos, 2000 mazos de junco y 3000 cajones desarmado.

San Fernando.—Empiezan á tener entrada en el mercado de frutos los duraznos amarillos, cotizándose la clase grande á 7 pesos y la más pequeña hasta 1.50 el canasto de 20 kilos.

PIONERS DEL PROGRESO

SEÑOR EZEQUIEL A. SANTAMARINA

En una de nuestras páginas se publica un aviso del escritorio del acreditado y progresista martillero, cuyo nombre encabeza estas líneas.

Deseando cerciorarnos de la forma de venta que emplea esa firma, hemos recogido datos y comprobado hechos que evidencian el progreso que para determinadas zonas en la capital y sus alrededores aporta el Sr. Santamarina, convirtiéndose en un pionero del progreso, por cuanto allí donde adquiere áreas extensas de tierra que dedica á la subdivisión y venta, lleva también mejoras de importancia. Tal cosa sucede en Villa Independencia (Lomas de Zamora) donde ha unido esa zona, hasta ayer desconocida, con un tranvía á vapor desde la estación Banfield, colocando también cañerías de agua corriente, canalización, etc.

Las ventas las verifica bajo un sistema que llamaríamos especial, pues vende con grandes facilidades con precio fijo, sin comisiones y sin interés.

Hemos sido invitados á concurrir á una de estas ventas, que tendrá lugar el 9 de Enero próximo en Villa Independencia, á cuyo efecto correrán seis trenes especiales de Puente Alsina hasta los terrenos en Ingeniero Buje (15 minutos de la capital) Ferrocarril Midland.

Fuera de la venta de terrenos de propiedad del señor Santamarina, dedica su actividad también á vender y comprar por cuenta de terceros

Producción de manteca

Unión Argentina.....	9.000 kilos
Martona.....	1.500 >
Cooperativa (Scandia).....	6.600 >
Progreso.....	5.800 >
Tandilera.....	1.800 >
Modelo.....	3.200 >
Molino Oeste.....	1.500 >
(Iandarensense.....	2.500 >
Victoria.....	3.000 >
La Central.....	1.300 >
Chivilcoy.....	850 >
Compañía Industrial de General Paz...	1.200 >
Vitel.....	700 >

Total.... 38.950 kilos

NOTAS LOCALES

El Centenario Argentino y «La Baskonia».—Cuando se constituyó la Comisión organizadora del Centenario Argentino, se nos sugirió la idea de que los baskos debíamos también aportar nuestro contingente á tan memorable acto. Desde entonces hemos estudiado y consultado la forma más adecuada para realizar un expresivo homenaje, y nada más apropiado para hacer una obra que quede y sirva de hermoso exponente de la influencia de la raza baska en el desenvolvimiento de su desarrollo desde los prolegómenos de su colonización hasta la fecha, que hacer una publicación extraordinaria, bien documentada é ilustrada. Para su éxito, que desde ahora lo creemos seguro, contamos con la cooperación de nuestro paisanos, pues en tal obra debemos participar todos. En números próximos iremos desarrollando la idea con amplitud.

Aires Baskos.—Publicamos á continuación los conceptos que ha merecido de los principales diarios de la capital, el Album de «Aires Baskos» (3ª edición) que acaba de aparecer:

El Diario Español:

AIRES BASKOS.—Elegantemente editada por la tipografía de LA BASKONIA acaba de aparecer la tercera edición de «Aires Baskos», colección de canciones populares, zortzikos y fragmentos de ópera para canto y piano, que tanto éxito obtuvo en las dos anteriores ediciones.

Juzgada ya favorablemente esa recopilación de canciones regionales, nada tenemos que agregar nosotros, sino aplaudir á los señores Uriarte y Ca., por el interés que demuestran en la propagación de todo cuanto se refiere á la hermosa tierra de Baskonia.

Es sencillamente una obra de patriotismo la de propagar por todo el mundo las modalidades y aspectos de una de las más bellas regiones españolas, mostrándola bajo su faz artística, tan diferente de la que por regla general suele aparecer cuando se habla de Euskaria y de sus hijos.

Hay un noble afán de puro patriotismo en esa propaganda y es de desear que el ejemplo tenga imitadores en lo que á otras regiones se refiere, pues solo así será posible llegar á imponer el verdadero regionalismo por el que tantas veces hemos abogado.

Celebramos la iniciativa é incitamos á los señores Uriarte á continuar su noble tarea, de la que tanto puede esperar la cultura nacional.

La Prensa:

AIRES BASKOS.—Se ha publicado la tercera edición del álbum musical que hace algún tiempo viera la luz por la revista euskara LA BASKONIA.

Contiene ese Album veinticinco zortzikos y cantos populares y cinco fragmentos de óperas baskongadas.

La forma en que se han sucedido las ediciones da una idea de la popularidad que disfrutan y la simpatía que despiertan en el espíritu esas músicas energicas y dulces al mismo tiempo, de las montañas cantábricas. El álbum está cuidadosamente impreso.

La Razón:

AIRES BASKOS.—Elegantemente impreso acaba de aparecer la tercera edición del «Album de Aires Baskos». Contiene una variada colección de aires populares, zortzikos y fragmentos de ópera, para canto y piano.

Es esta la colección más novedosa y completa que se ha publicado en música de esta naturaleza.

Los principales zortzikos llevan por título: Gernikako Arbola, Uso Zuria, Irudamacho, Tristurá, ¡Adiós montañas mías!, Maiteari, Aurresku.

La Argentina:

AIRES BASKOS.—Con este título ha publicado la tipografía LA BASKONIA la tercera edición de un álbum musical, en el que están seleccionados cinco fragmentos de óperas baskongadas y 25 piezas musicales seleccionadas entre las más típicas y populares de la región baskongada.

Se trata de una obra plausible por su acierto en la elección de los trabajos, así como por lo esmerado de la presentación.

Feliz viaje.—En el vapor *León XIII* se embarcará el 1.º de Enero, en viaje de regreso para el viejo mundo, el notable escritor D. José M.ª Salaberria.

Su breve estadía en esta tierra le ha servido de gran campo de observación, que sabrá utilizar con inteligencia en sus futuras producciones.

No ha venido con bombos anticipados como se estila en estos tiempos. Se ha presentado con toda modestia y vuelve satisfecho de su éxito moral.

Si sus paisanos no han sido realmente complacientes con él, en cambio ha sido objeto de cariñosas acogidas en los centros intelectuales y en los principales diarios de

la capital y de otras poblaciones que ha recorrido, cuyas impresiones ven la luz en el *El Pueblo Vasco*, en *Novedades*, en *A. B. C.* y en otros periódicos.

Deseamos al buen amigo Salaberria un buen viaje.

Sociedad tradiciones baskongadas.—Esta nueva sociedad celebrará un baile inaugural el 31 del actual en los salones de la calle Rivadavia 3199.

Dado el título de la sociedad, hubiera sido preferible una conferencia en primer término, y en todo caso, al final el baile; pues desgraciadamente parece que el único aliado de nuestras sociedades es la danza. Francamente, dá pena decirlo, pero así es.

Nueva casa comercial.—Con depósito en la calle Rodríguez Peña 280 se ha establecido la nueva casa Lara y Echenagucia, importadores de vinos de mesa, aceites y conservas de pescados y vegetales de las marcas más acreditadas.

Les auguramos prósperos negocios dados sus especiales conocimientos en el ramo de vinos.

Pasajeros—Han llegado de Europa: I. Elizalde y familia, P. Santostegui, A. Landeta, C. Harispe, S. Aguirre, R. Bidondo, E. Garat, F. Larralde, M. Eliceche, I. Oloriz, A. Urrutia, León Etcheberrigaray, R. Etchecopar y familia, A. Mujica, I. Iribarren y familia, B. Ozcariz, I. Landeta, F. de Santubarry é hijo, B. Iriart y familia, P. Mocho, L. Etchecopar, M. Darampé, Domingo Apesteguiá é hijo, Miguel P. de Saenz, Luis Ochotorena, P. Inchausti.

Enlaces.—En Montevideo se ha realizado el casamiento de la señorita Luisa Telechea con el Sr. Juan Albistur.

—En Serodino, dentro de breves días se concertará el enlace de la señorita Francisca Zuazo, con el Sr. Benjamín Chiarlone.

—En Asunción (Paraguay), se efectuó el enlace de la señorita Serviliana de Vargas con el Sr. Pedro Recalde.

—El 30 del actual, se bendecirá á las 9 p. m. en la Iglesia de San Miguel, de esta ciudad, el enlace de la señorita María Salomé de Valdivielso con el Dr. Pedro San Martín.

Muchas felicidades á todos.

Necrología.—Han dejado de existir en esta ciudad: Tomás Aguirre, Mercedes A. de Irigoín, Domingo Letcheuregny, Juan Mocho, Mercedes Aguirre, Vicente Ugalde, Luisa Olalde de Mujica.

—En Montevideo: D. Eduardo Etchepare.

Sport basko.—El 22 del actual se verificó en el Club de Gimnasia y Esgrima una fiesta interesante con motivo del reparto de premios á los campeones de pelota, football, rugby, esgrima, lucha, disco, etc., de la última temporada.

A la hora de comenzar el programa, el club hallábase repleto de espectadores.

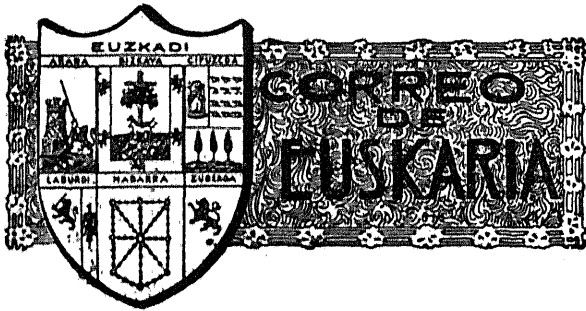
Después de una serie de ejercicios atléticos se jugó un partido de pelota á share, entre los señores Amadeo A. Spinetto y Francisco Curutchet con los señores Ignacio S. Urbistondo y Enrique Mom Mac Dugall.

Procedióse seguidamente á la distribución de premios. Los del Campeonato internacional de pelota á share se verificaron en la siguiente forma:

Premio Frederic N. Martínez. Primer premio, Club de Gimnasia y Esgrima representado por los señores Ignacio S. Urbistondo y Enrique Mom Mac Dugall; **segundo premio, Círculo de Armas de Montevideo**, medalla de oro, representado por los señores César Storace y Luis de Ambrosis; **tercer premio, medalla de oro, Laurak Bat**, representado por los señores Luis F. de Loyola y Julián Amundarain.

ADMINISTRATIVA:

Terminado ya el trimestre, rogamos á los suscriptores del campo que se hallan en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, antes del 31 del actual pues su morosidad nos ocasiona perjuicios.



ALABA

DESCENTRALIZACIÓN ADMINISTRATIVA.— Los últimos diarios publican el extracto del Real decreto que tiene el objeto de reformar la administración municipal en sentido descentralizador.

Dada la extensión de dicho decreto, sólo publicamos la síntesis de los puntos capitales que comprende, ó sea las ideas fundamentales que se desenvuelven en el mismo.

La esencia de dicho decreto consiste en el desenvolvimiento de los preceptos de la ley orgánica de los Ayuntamientos, ampliado y sistematizado tal como está contenido en el decreto dictado en Agosto de 1901 por el señor Moret, siendo ministro de la Gobernación, el cual decreto es generalmente considerado como fundamental en materia del principio de la descentralización administrativa dentro de las leyes vigentes.

En el nuevo decreto se restaura el principio de la autonomía municipal en todo aquello que es de la competencia de los Ayuntamientos, y se deroga la abundante y contradictoria jurisprudencia administrativa.

Se consagra en el decreto de que damos noticia sintética la doctrina de que jamás podrán las autoridades revocar los acuerdos municipales. Cuando se trate de alguna extralimitación cometida por algún Ayuntamiento, el Gobernador de la provincia á que pertenezca, le devolverá el acuerdo, para que delibere y vote nuevamente sobre el asunto, ajustándose á la ley.

Por otra parte, se dan á los ciudadanos nuevas garantías para el ejercicio de sus derechos, si es lesionado por acuerdos municipales, mediante recursos ante los tribunales contenciosos.

SENTENCIA.— En Vitoria se ha dictado sentencia en la causa por los sucesos de las elecciones.

Considerando á todos los procesados como autores de un delito de daños, han sido condenados á la pena pedida por la acusación.

FUNCIÓN BENÉFICA.— En el teatro de Vitoria, tuvo lugar una función de gala á beneficio de las familias de los muertos y heridos en la campaña de Melilla.

El teatro ofrecía un golpe de vista magnífico, pues se vendieron todas las localidades.

LA NUEVA DIPUTACIÓN.— El 1.º del pasado quedó constituida la nueva Diputación, tomando posesión los nuevos diputados, que son los señores Guinea, Azañón, Baraibar, Mendojo, Santurce y Tornan.

CANÓNIGO FALLECIDO.— Ha fallecido en Vitoria el canónigo don Andrés González Suso, persona muy querida y respetada.

Su muerte ha causado general sentimiento.

GIPUZKOA

NUEVOS JUECOS Y SUPLENTE.— Han sido nombrados por la Sala de gobierno de la Audiencia territorial de Pamplona:

PARTIDO JUDICIAL DE TOLOSA

Abalsisketa.— Don Domingo Echeberria Zubeldia y don Celestino Otamendi é Irazu.

Albistur.— Don José Antonio Muñica y Errondosoro y don Miguel Martínez Odoriz.

Alegria.— Don Eugenio Jáuregui Lasa y don Miguel Andrés Iguain é Irazustabarrena.

Alkiza.— Don Francisco Urkola Urkola y don Narciso Urruzola é Irazusta.

Alzaga.— Don Antonio Gorostiza y Maiz y don Juan Ignacio Gorostarzu Zubillaga.

Also.— Don José Antonio Dorronsoro é Iraola y don Gabriel Altuna é Iturralde.

Amezketeta.— Don Ignacio Artola Labayen y don Domingo Galarza Mendizábal.

Andoain.— Don Eulogio Sorondo Aranzabe y don Martín Aramburu Iparraguirre.

Anoeta.— Don José Ignacio Bidaroz Olozaga y don Juan Miguel Zugasti Alargunsoro.

Arama.— Don José Martín Jáuregui é Izaguirre y don Gabriel Galarraga Olano.

Asteasu.— Don Ignacio Nabarte Irure y don Juan José Cortejarena.

Atun.— José Cruz Bastarrika Urriza y don Manuel Zubizarreta Aguirre.

Baliarrain.— Don Miguel Galarraga Garmendia y don Matías Arza Gurruchaga.

Beasain.— Don Tomás Arrizabalaga Onresagasti y don Francisco Amiano Azurmendi.

Belaunza.— Don José Antonio Beloki Barandiarán y don Juan Tomás Lopetegui Liceaga.

Berastegi.— Don Tiburcio Arregui Marichalar y don Francisco Artola Lazkano.

Berrubi.— Don José Ramón Errazkin Garmendia y don José María Uranga Ayestarán.

Zizurkil.— Don Angel María Bengoechea y Sorarrain y don Pedro Manuel Mendizábal Beraza.

Elizucyen.— Don Manuel Antonio Sarasola Saizar y don José Miguel Inchausti y Goñi.

Gainza.— Don Lorenzo Antonio Irazustabarrena y Zurriarrain y don Miguel Antonio y Garmendia.

PARTIDO JUDICIAL DE BERGARA

Anzuola.— Don Juan Artolazábal Oñatibia y don José Tellería Oyarzábal.

Arechabaleta.— Don Andrés Alberdi Cortazar y don Santiago Abarrátegui Heriz.

Eibar.— Don Cristóbal Echániz Aulestia y don Faustino Salaberria Treviño.

Elgoibar.— Don Domingo Echeverría Elorza y don Teodoro Alcora Aróstegui.

Elgueta.— Don Sebastián Iturricastillo Irazábal y don Pio Aranceta Sagastiguchía.

Eskoriaza.— Don Leonardo Azkoaga Urcelay y don Félix Uribe Echeberria Likiniano.

Legazpia.— Don Juan Astibia Larrañaga y don Rómulo Echeberria y Orueta.

Mondragón.— Don Máximo Aranzábal Aldekoa y don Benito Abarrategui Zubia.

Estos nombramientos, en virtud de la ley de Justicia municipal, se entienden hechos por plazo de cuatro años á contar desde el 1.º de Enero de 1910.

UN INCENDIO.— Comunican de Elgueta, que se ha producido un incendio en el caserío denominado «Arriola», que redujo á cenizas, en poco rato, el edificio.

No han ocurrido desgracias personales y las pérdidas ascienden á 6.000 pesetas.

TELEFONÍA.— Han quedado abiertas al público las Centrales del Teléfono provincial de Gipúzkoa, en Eibar, Zarautz y Azpeitia, y en combinación con los Teléfonos Interurbanos se podrán cursar telefonemas y celebrar conferencias con las poblaciones mencionadas.

Sucesivamente se irán abriendo el resto de las estaciones en toda la provincia.

ROTULACIÓN DE CALLES.— Se trata de cambiar los nombres á varias calles de San Sebastián, á cuyo efecto se ha constituido una comisión especial de concejales.

Los nuevos nombres, salvo pequeñas modificaciones, serán los siguientes:

Don José María de Soroz; don Joaquín Luis de Bermingham; don José Manuel de Aizpúrua; don Manuel de Gogorza; don Pedro Manuel de Ugartemendia; don Joaquín María de Ferrer; don José Manuel de Goikoa, don José Ramón de Echeveste; don Claudio Antón de Luzu-

riaga; don Eustasio de Amilibia; General Arteche; don Valentín de Olano; don Antonio Peña y Goñi y don José Arana.

La calle de Goikoa, se titulará de *los Goikoas*; la de Manterola, se rotulará de *los Manterolas*; en honor del célebre canónigo don Vicente de Manterola y del inolvidable baskófilo don José Manterola.

Es una manera muy laudable de perpetuar la memoria de tan meritorios caballeros.

CENTENARIO DONOSTIARRA.—También los donostiarras tienen su centenario.

En efecto, en una de las últimas sesiones del Ayuntamiento de San Sebastián, se cambiaron ideas respecto de la celebración de las fiestas que se proyectan conmemorando el acuerdo de reedificación de la Bella Donostia, después de su destrucción en 31 de Agosto de 1813.

Por primera vez se pensó en dicha reunión en la organización de una Exposición Marítima y de Turismo para el año 1913.

PROYECTO DE KURSAAL MARÍTIMO.—Al Ayuntamiento donostiarra ha presentado don Vicente Asuero, apoderado de A. L. Vogel, un proyecto para la construcción de un Kursaal marítimo en la Zurriola.

El citado Kursaal se proyecta en el solar ángulo de los muros de encauzamiento del río Urumea, en su márgen derecha.

Ofrecen los autores del proyecto, construir el muro de encauzamiento citado y el de la costa, en la parte necesaria para urbanización del solar, así como también por su cuenta, el puente de prolongación del Bulevar, desde la calle Reina Regente hasta la playa de Gros.

La fachada del Kursaal corresponderá á las fachadas de la línea de casas que se edifiquen en el paseo proyectado á lo largo de la playa.

Por la parte de la mar y de la ría se construirá una gran terraza que circundará el edificio Kursaal.

La superficie del solar necesario para la edificación del Kursaal marítimo es de 12.000 metros.

El edificio se construirá de piedra y cemento, revestido de cerámica y la decoración será rica y elegante, lo mismo en el interior que en el exterior.

El puente tendrá dieciséis metros de anchura, de la cual se deducirán seis metros para dos andenes de á tres metros cada uno, quedando para calzada los diez restantes.

El presupuesto que acompaña á este proyecto comprende para la construcción del puente 847.010.10 y 1.996.119.78 para la Kursaal, ó sea un total de pesetas 2.843.129.88.

EN TOLOSA.—Renunció el alcalde don Guillermo Laborde, siendo nombrado para sustituirle don Juan José Labadía y Piens.

—El Centro musical Tolosano, ha celebrado con una solemne función religiosa y una notable velada en sus salones, la festividad de Santa Cecilia.

El programa fué admirablemente interpretado, en el que prestó su concurso la distinguida pianista señorita Ignacia Parra.

Al final de cada número, resonaron grandes aplausos en la sala.

EL «ORFEÓN DONOSTIARRA».—Esta laureada Sociedad coral organizó un interesante concurso orfeónico en honor de sus socios protectores y familias, celebrando al propio tiempo la festividad de Santa Cecilia.

El concurso constaba de un ejercicio de ejecución y otro de honor cantando además cuatro obras distintas: el Coro de Peregrinos del Tannhauser (Orfeón Los muskullus de la Selva), Fé y Esperanza (Escoba cantorum). Las mariposas (Les Enfants de la Porteluz) y Salve Regina (The Roral Sanfason del Hondón) y en el segundo, la obra impuesta «O vos onnas» de Vittoria, transcripta para Orfeón, por el maestro Esnaola, quien la dirigió al final del espectáculo á los cuatro grupos reunidos.

Estos ensayaron los coros con verdadero amor, y ninguno de sus directores recibió la más insignificante indicación, pues todo lo relacionado con el estudio de las obras se llevó con extraordinaria seriedad.

Cuanto hicieron, pues, los cuatro Orfeones, fué notable.

Antes de tan hermosa fiesta se simuló el «arribo» por mar de los Orfeones, «hecho» que tuvo lugar á las ocho de la noche y que resultó muy animado.

El doctor Otaegui, conocido argentino, que actualmente reside en la Bella Iruchulo y uno de los más aficionados y entusiastas admiradores del citado Orfeón, donó 100 pesetas como premio en el concurso.

Otras personas hicieron igualmente otros donativos con idénticos fines.

BODAS.—En San Sebastián ha contraído matrimonio la señorita Margarita Iraola con el Sr. Francisco Guruceaga.

PASAJES.—Se celebraron solemnes funerales en la iglesia parroquial, en memoria del respetable párroco don José B. de Seguro y Alquiza, fallecido recientemente.

ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS.—Escriben de San Sebastián, que ha quedado terminada la instalación del taller químico (tintes) en la Escuela de Artes y Oficios.

Con el fin de que las alumnas puedan también aprovecharse de esta enseñanza se ha establecido una sección especial á horas distintas.

NABARRA

EN ESTELLA.—Se ha celebrado una importante reunión que presidieron los diputados forales del distrito, señores Martínez y Goizueta.

Estaban convocados los terra-tenientes por cuyos dominios ha de pasar el ferrocarril Estella-Vitoria-Los Mártires.

El objeto de la reunión era explorar su voluntad para saber si darían gratuitamente la parte de terreno que ocupará la línea, todo como consecuencia de un acuerdo adoptado por las Diputaciones de Gipúzkoa, Alaba y Navarra, en una junta celebrada en Zumarraga.

El acuerdo fué afirmativo y de él se dará cuenta á las Diputaciones aludidas.

Al presente se gestionará el hallazgo de una empresa que, con la cesión de terreno y los cinco y medio millones que como subvención entregarán las Diputaciones, se decida á la construcción de la línea.

PRUEBAS FERROCARRILERAS.—El ferrocarril «El Irati» ha sido probado.

Las pruebas resultaron satisfactorias.

Desde el alto de Mendioroz hasta Huarte tardaron 20 minutos.

EN LARRAINZAR.—Están próximos á terminarse los dos trozos de carretera desde la que va á Auza al centro de dicho pueblo, habiendo quedado dicho trayecto muy cómodo y animado.

LA CAZA DE PALOMAS.—La campaña en los palomares este año, no ha satisfecho á los cazadores por el escaso resultado obtenido.

ESTADO DE LOS CAMPOS.—En Mendabia.—La próxima cosecha de oliva puede considerarse nula á causa de la *negrilla*.

—En Arellano.—Los labradores están ocupándose en realizar la siembra de cereales, la que ofrece dificultades para hacerla en buenas condiciones debido á la falta de humedad en los campos.

La cosecha de oliva este año será nula.

—En Puente.—Los labradores están en el apogeo de la siembra, porque las últimas lluvias que cayeron fueron bastante para asegurar una excelente siembra.

En Mendigorria.—La situación agrícola continúa siendo muy satisfactoria.

En Villafranca.—Con las lluvias anteriores se ha hecho muy buena siembra en el monte y regadío.

EN GARAYOA.—Se proyecta construir una escuela á expensas del capitalista don Ciriaco Morea.

FESTIVIDAD PATRONÍMICA.—En la parroquia de San Saturnino, en Pamplona, se celebró una solemne función reli-

giosa dedicada por el Ayuntamiento pamplonés á la festividad de dicho santo.

A ella asistió la Corporación municipal bajo mazas, clarines y timbales.

LOS NACIONALISTAS DE PAMPLONA.—Celebraron solemnemente en la basílica de San Ignacio, un solemne funeral, en memoria de don Sabino de Arana y Goiri.

Acudió numerosa concurrencia.

LA NUEVA DIPUTACIÓN.—Con el ceremonial de costumbre, quedó constituida la nueva Corporación provincial.

La Corporación la formarán en lo sucesivo: don Manuel Larraya; vicepresidente; don Francisco Martínez, don Lorenzo Oroz, don Máximo Goizueta, don Manuel Lasantas, don Félix Amorena y don Joaquín Beunza, diputados.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Ciordia, don Benito Palos, que desempeñaba igual cargo en Ukar.

EN TUDELA.—Se ha reunido la Comisión Ejecutiva, que entiende en la solución del asunto del ferrocarril minero del Monkayo, y del cambio de impresiones habido se desprenden favorables resultados para el buen éxito de la importante obra.

Un diario tudelano dice al comentar la última reunión.

En principio todos aceptan los propósitos que animan á la Comisión Ejecutiva y se hallan dispuestos á prestarle todo su apoyo moral y material en caso necesario, pues con los pueblos estará siempre el capital, porque éste busca la seriedad y huye del barullo; quiere el trabajo tranquilo y escapa de los litigios, porque no es ese su terreno.

De manera que puede afirmarse que la Comisión Ejecutiva cuenta hoy con ofrecimientos tan grandes, que podría realizar una obra magna en esos ferrocarriles y Minas que hasta la fecha sólo han producido disgustos.

EL CANAL DE LODOSA.—Ha celebrado en Tudela una importante reunión la Comisión gestora del canal de Lodosa.

En dicha reunión se acordó: felicitar á los comisionados que en Junio último gestionaron en Madrid la aprobación del proyecto del Canal, á la Comisión de propaganda y constitución de Sindicatos, por el acierto de sus gestiones; que se practiquen gestiones con el ingeniero autor del proyecto para estudiar el modo de favorecer á varios pueblos; que cuando se hallen ultimados varios datos de compromiso pendientes y que completarán dos terceras partes de la propiedad de la zona regable, se someta el proyecto á la deliberación de los representantes nombrados en cada localidad por los terratenientes de las respectivas zonas regables; felicitar al ministro de Fomento por sus iniciativas en pró de la comarca.

A PROPÓSITO DE LOS NUEVOS DIPUTADOS.—*El Eco de Navarra*, inserta un editorial del conocido publicista, don Juan Cancio Mena, en el que hace varias consideraciones anónimas respecto de los nuevos diputados por Navarra.

Véase lo que dice, entre otras cosas:

«Empecemos por reconocer que los actuales representantes de Navarra son todos hombres dignos de tal investidura; pero que la mayoría de diputados á Cortes son extraños al país y tampoco viven en él, aun cuando el alto renombre de algunos de ellos y los servicios prestados, sean títulos legítimos para que continúen siéndolo. Es más, lo repetimos, todos ellos individualmente merecen toda clase de consideraciones políticas y sociales; pero no es honra de Navarra el que tenga que buscar fuera de su región abogados para sus grandes intereses en el Estado; no es honra que se haga suponer públicamente que este país que conquista gloria incesante con sus hijos bustros en esferas científicas y artísticas, sea tributario á otras provincias para representarla, cabalmente en lo más íntimo, en sus relaciones políticas y forales; no es honra tampoco que á quienes hayan de ser mandatarios de intereses políticos en el sentido más elevado de la palabra relacionados con su sistema especial administrativo, se les exija que estén afiliados á determinados partidos para

confiarles la defensa de su privativo régimen cuando se le discute; no es honra, en fin, que se solicite el apoyo oficial para el triunfo de determinadas candidaturas, ni lo es el que los candidatos busquen afanosamente influencias más ó menos legítimas para que les confíaran el mandato que anhelan con empeño obstinado.

En el orden privado todos buscan para la defensa de sus intereses á quienes por su inteligencia, su honradez, su ciencia y hasta su elocuencia á veces, les inspiren mayor confianza; pero desgraciadamente en lo que á los intereses del país se refiere, se prescinde de aquellos estímulos lógicos, se buscan otras vías y se miran con desdén los procedimientos patrióticos. Por eso mismo quisiéramos que Navarra acreditase una gran conciencia política y foral en la elección de sus representantes á Cortes.»

PROYECTO FERROCARRILERO.—Representantes de algunos pueblos del Valle del Baztán, han acudido á la Diputación provincial solicitando una subvención para el proyecto del ferrocarril del Baztán á Irún.

Se dice, que la Corporación provincial ha acordado conceder pesetas 10 000 por kilómetro.

Aunque se trata de un medio útil de locomoción, sentimos que ese elemento comunicativo quite en parte la poesía que en la actualidad disfruta tan delicioso valle.

La experiencia de lo ocurrido con otros puntos, nos hace pensar así, como reaccionarios, como diría un dómine progresista de nuevo cuño.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Gloria Cipriana Lesaca, Isabel Martorena, Manuela Basarte, Francisco Huarte, Dominica Irure, Francisco Trecu, Gerónima Echeverría y Antonia Soraurén.

En Puente la Reina: Ruperta Ollo.

En Villava: Sebastián Jauregui.

En Fitero: Emeteria Alfaro.

En Eraul: Luis Esparza.

En Arellano: José María Martínez Ganuza y Angela Aguirre.

En Obanos: Pascual Donamario y Rosina Santesteban.

En Mendigorria: Asunción Ugalde.

BIZKAYA

EN GORLIZ.—Es muy probable que se construya el proyectado Hospital náutico para niños escrofulosos, de cuya enfermedad es tan castigada esta provincia.

—La Diputación provincial ha autorizado al Ayuntamiento de Gorliz, la inversión de 18.200 pesetas en las obras de construcción de dos trozos de la carretera de Gazteluondo á Cruceta.

LA FILARMÓNICA.—Esta importante entidad musical bilbaina, ha comenzado la campaña artística con la presentación del notabilísimo cuarteto Vela.

EN MEMORIA DE ARANA-GOIRI.—Los diarios últimamente llegados, dan cuenta de los solemnes funerales celebrados en la mayor parte de los templos de esta provincia en memoria del malogrado baskófilo don Sabino de Arana y Goiri.

BODAS.—En Bilbao ha contraído matrimonial enlace don Florencio Gárate con la señorita Vicenta Berasaluce.

TERRIBLE INCENDIO EN BERMEO.—Según informaciones telegráficas de los periódicos de estos días, el 22 del actual, por la noche, estalló en Bermeo un voráz incendio en uno de los depósitos de madera, existentes en aquella localidad.

El elemento igneo adquirió en pocos instantes un terrible incremento, siendo pasto de las llamas todo el edificio.

Según dichos telegramas, el espectáculo era imponente; las llamas alcanzaron considerable altura, viéndose el fuego desde bastante distancia. El incendio amenazaba destruir el astillero, lo que se pudo evitar con la intervención de la fuerza pública y las brigadas municipales.

No obstante los trabajos del vecindario, el fuego se pagó á tres casas cercanas al depósito de madera, y en

las cuales había establecidas fábricas de conservas. Los tres edificios quedaron casi convertidos en cenizas.

De Bilbao salieron en cuanto se tuvo noticias del incendio varias secciones del cuerpo de bomberos que trabajaron activamente hasta conseguir dominar al incendio.

En las primeras horas de la mañana el fuego quedaba dominado.

Las pérdidas materiales causadas por el incendio son considerables y quedan sin trabajo numerosos obreros del depósito de madera y de las fábricas de conservas.

Se hacen las investigaciones judiciales para averiguar los orígenes del fuego, que se cree ha sido casual.

PROYECTO DE PARQUE.—Parece que esta vez se llevará a cabo en Bilbao, un proyecto muy deseado.

Se trata de la construcción del Parque de Ensanche, que probablemente quedará terminado para la próxima Exposición de 1912.

Dicha obra servirá de bello escenario de una gran parte de la Exposición proyectada.

En el Parque de referencia ha ideado el arquitecto señor Bastida, el emplazamiento de una magnífica cascada y estanque que darán a la obra un aspecto verdaderamente interesante.

El estilo adoptado en el desarrollo de tal proyecto es el del renacimiento modernizado, haciéndole conservar su seriedad en las columnas y cuerpos arquitectónicos laterales.

Hemos de reproducir en estas columnas el facsímil del proyecto.

OTRO QUE INGRESA A LA CHULÓPOLIS.—Con desagradable sorpresa hemos visto en un periódico de Bilbao, que un expiloto llamado Zacarías Lecumberri, va a dedicarse al toreo.

En nombre de la civilización y del buen nombre basko, le acompañamos en el sentimiento.

EN PLENCIA.—Se ha verificado el enlace del joven farmacéutico don Jesús R. de Gopegni, con la señorita Juanita Sendagorta.

JUECES MUNICIPALES.—Han sido nombrados jueces municipales:

De Laukiniz: Don José Eguskiza y Arandia.

De Lejona: Don Adolfo Learra Larraga.

De Lujua: Don Victoriano Aguirre Bilbao.

De Plencia: Don Isidro Achutegui.

De Sopelana: Don Victoriano Landeta.

De Urduliz: Don Domingo Beascochea.

De Zamudio: Don Juan Felipe Esquizabal.

SAN FRANCISCO JAVIER.—Los nabarros residentes en Bilbao, han conmemorado la festividad de San Francisco Javier.

LOS SOCIALISTAS Y EL ALCOHOL.—En el último congreso socialista celebrado en Leipzig, se acordó prohibir el consumo de bebidas alcohólicas por los socialistas, atendiendo a que el alcohol embrutece y degrada.

Pero los obreros, al no servirse alcohol en los cafés del sindicato socialista, acudieron a otros establecimientos.

Y comentando la noticia, dice un periódico bilbaíno:

«Si en Bilbao se tomase un acuerdo de esta naturaleza, ¿no serían los primeros en protestar los socialistas, sino sus jefes. Porque ¿qué haría Perezagua si le prohibiesen vender alcohol?»

«Jefe socialista en Bilbao y tabernero sinónimo. Que digan luego que el alcohol embrutece...»

No deja de tener gracia la cosa.

SESTAO.—Celebróse en el Batzoki de esta localidad una interesante velada en conmemoración de la batalla de Padura.

En esta localidad, antes tan indiferente en lo que atañía al baskongadismo, ha despertado el espíritu de raza con todo calor, pues constantemente celébranse allí veladas y conferencias que sirven para instrucción de muchísimas personas que hasta ahora desconocían nuestras cosas.

A la velada de referencia, que se vió concurridísima, acudieron numerosas personas de los pueblos de Portugalete, Barakaldo y otros.

NECROLOGÍA.—Ha dejado de existir en Bilbao: Fermina de Echevarría.

En Erandio: Josefa Zuberogoitia é Inchausti.

En Luchana: Agustín de Gondra y Zarakondegui.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

AINCILLE.—Se ha constituido una caja de crédito agrícola mútuo en este pueblo.

Constituyen el consejo de administración los señores: Landaburu, presidente; Irigoín, vicepresidente; Gaztelu, secretario-tesorero; Pecoitz, San Julian, Guillamondegui, comisarios.

BARDOS.—Por haberse desbocado un caballo que guiaba M. Damestoy, propietario de Bardos, volcó el carruaje cerca del castillo Gramont, siendo violentamente despedidos los ocupantes que eran el citado señor Damestoy y M. Nogués veterinario, resultando el primero lesionado en un pie y el segundo con pequeñas contusiones.

ESTERENZUBY.—Ha sido hallado en el río el cadáver de Guillermo Urruty, de 70 años de edad y propietario de la localidad.

Parece que al dirigirse de noche a su casa se le apagó el farol que llevaba y quedando desorientado debió caer al río que bajaba crecido é impetuoso.

DOMBEZAIN.—Se ha sacado á pública licitación la construcción de un grupo escolar, según acuerdo de la alcaldía.

El presupuesto que sirve de base para el concurso asciende á 20.300 francos.

BONLOC.—Al gran número de robos que se cometen por malhechores transeuntes, tenemos que agregar el de que ha sido víctima José Etcheverry, de cuyo gallinero desaparecieron una noche 26 volátiles.

HENDAYA.—Por el ministerio del Interior le ha sido concedida medalla de bronce á la señorita Angela Brossier, enfermera del Sanatorio de la Villa de París, como recompensa á los servicios prestados.

BIRIATOU.—Se han celebrado las fiestas locales con extraordinaria animación, asistiendo inmensa concurrencia de los pueblos vecinos.

Contribuyó á dar mayor realce á las fiestas la música de Hendaya.

CAMBO.—Se están llevando á efecto actualmente, importantes trabajos en el puente de la estación. Desde hace algunos años, los ingenieros habían comprobado que se había producido un movimiento en los cimientos de la orilla derecha, debido á la yustaposición sobre el lado izquierdo de la canalización de las aguas de Bayona.

En virtud de este movimiento, las poleas de la plataforma que lo regulaban habían salido de su sitio; de ahí una carga anormal sobre la cimentación, que hubiera acabado por ceder bajo la presión de este peso muerto.

TROIS VILLE.—Habiendo sido víctima de numerosos robos un vecino llamado Berdoue, en una casa próxima á la que habitaba, ideó colocar un fusil cargado, de modo que al abrir la puerta se disparase.

No recordando al día siguiente lo que había colocado la víspera, abrió la puerta él mismo recibiendo el tiro en el vientre. Una bala le perforó el intestino, siendo su estado desesperado.

SAN JUAN DE LUZ.—Ha fallecido una de las más simpáticas personalidades de esta villa, M. Eugenio Dietz.

A su entierro concurrió inmenso gentío, pues por sus especiales condiciones de carácter había sabido captarse las simpatías de todo el vecindario.